

Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций
Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

Реферат дипломной работы
«КОММУНИКЕМЫ КАК ВСРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ
ЭКСПРЕССИВНОСТИ В ПЬЕСАХ БЕРНАРДА ШОУ»

СУЛИМА Дарья Владимировна,
Руководитель Важник Сергей Александрович

2020 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 57 стр., 18 рисунков, 51 источник, 5 прил.

НЕЧЛЕНИМОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, КОММУНИКЕМА, КЛАССИФИКАЦИЯ, ГРУППА, РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ, ДИАЛОГ, БЕРНАРД ШОУ, ПЬЕСА.

Объект исследования – пьесы Бернарда Шоу “Пигмалион”, “Профессия миссис Уоррен”, “Дом, где разбиваются сердца”, “Сердцеед”, “Ученик дьявола”.

Предмет исследования – коммуникемы английского языка из пьес Бернарда Шоу, извлеченные методом выборки.

Цель исследования – всестороннее изучение свойств коммуникем в английском языке, их функций и значений употребления на материале произведений Бернарда Шоу “Пигмалион”, “Профессия миссис Уоррен”, “Дом, где разбиваются сердца”, “Сердцеед”, “Ученик дьявола”.

Для решения вышеизложенных задач были использованы следующие методы: анализ зарубежной литературы, метод сопоставления оригинала английских коммуникем с их русскими эквивалентами, метод сплошной выборки, анализ полученных групп коммуникем.

Исследования и разработки: раскрыта сущность понятия “коммуникема”; определен объем коммуникем и разработана их классификация на материале произведений Бернарда Шоу; сопоставлены переводы коммуникем английского и русских языков; установлены стилистические функции коммуникем в пьесах.

Элементы научной новизны: разработана собственная классификация английских коммуникем, сопоставленная с русским эквивалентом.

Область возможного практического применения: полученные результаты могут отыскать практическое применение при изучении английского языка, использоваться при разработке курсов по теории языка, теоретической грамматике английского языка, общей теории фразеологии, теории коммуникации, диалогической речи и стилистике.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 57 стар., 18 малюнкаў, 51 крыніца, 5 прым.

НЕЧЛЕНІМЫ СКАЗ, КАМУНІКЕМА, КЛАСІФІКАЦЫЯ, ГРУПА, ГУТАРКОВАЯ МОВА, ДЫЯЛОГ, БЕРНАРД ШОУ, П'ЕСА.

Аб'ект даследавання – п'есы Бернарда Шоу "Пігмаліён", "Прафесія місіс Уорэн", "Дом, дзе разбіваюцца сэрца", "Сэрцаед", "Вучань д'ябла".

Прадмет даследавання – камунікемы англійскай мовы з п'ес Бэрнарда Шоў, вынятыя метадам выбаркі.

Мэта даследавання – ўсебаковае вывучэнне уласцівасцяў камунікем ў англійскай мове, іх функцый і значэнняў ўжывання на матэрыяле твораў Бернарда Шоў "Пігмаліён", "Прафесія місіс Уорэн", "Дом, дзе разбіваюцца сэрца", "Сэрцаед", "Вучань д'ябла".

Для вырашэння вышэйпададзеных задач былі выкарыстаныя наступныя метады: аналіз замежнай літаратуры, метады супастаўлення арыгінала ангельскіх камунікем з іх рускімі эквівалентамі, метады суцэльны выбаркі, аналіз атрыманых груп камунікем.

Даследаванні і распрацоўкі: раскрытая сутнасць паняцця "камунікема"; вызначаны аб'ём камунікем і распрацавана іх класіфікацыя на матэрыяле твораў Бернарда Шоу; супастаўлены пераклады камунікем англійскай і рускіх моў; устаноўлены стылістычныя функцыі камунікем ў п'есах.

Элементы навуковай навізны: распрацавана ўласная класіфікацыя ангельскіх камунікем, супастаўленая з рускімі эквівалентамі.

Вобласць магчымага практычнага прымянення: атрыманыя вынікі могуць адшукаць практычнае прымяненне пры вывучэнні англійскай мовы, выкарыстоўвацца пры распрацоўцы курсаў па тэорыі мовы, тэарэтычнай граматыцы англійскай мовы, агульнай тэорыі фразеалогіі, тэорыі камунікацыі, дыялагічнай прамовы і стылістыцы.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя становішча і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

REPORT

Diploma work: 57 pages, 18 figures, 51 sources, 5 ADJ.

INARTICULATE SENTENCE, COMMUNICEMA, CLASSIFICATION, GROUP, COLLOQUIAL SPEECH, DIALOGUE, BERNARD SHAW, PLAY.

The object of research – the plays of Bernard Shaw “Pygmalion”, "Mrs. Warren's Profession", "the House where hearts are broken", "Heartbreaker", "the devil's Disciple".

The subject of the research: English communicems from the plays of Bernard Shaw, extracted by sampling method.

The purpose of the research: a comprehensive study of the properties of communicems in the English language, their functions and meanings of use on the material of the works of Bernard Shaw “Pygmalion”, “Mrs. Warren's Profession”, “Heartbreak House”, “The Philanderer”, “The Devil's Disciple”.

To solve the above problems, the following methods were used: analysis of foreign literature, method of comparing the original English communicems with their Russian equivalents, method of continuous sampling, analysis of the received groups of communicems.

Research and development: the essence of the concept of “communicema”; defined the scope of communicems and developed their classification on the works of Bernard Shaw; the associated translation communicems English and Russian languages; established stylistic functions of communicems in plays.

Elements of scientific novelty: a proprietary classification of English grammars, compared with the Russian equivalent, has been developed.

Field of possible practical application: the results obtained can find practical application in the study of the English language, be used in the development of courses on language theory, theoretical grammar of the English language, General theory of phraseology, communication theory, Dialogic speech and stylistics.

The author of the work confirms that the analytical material provided in it correctly and objectively reflects the state of the process under study, and all theoretical, methodological and methodological provisions and concepts borrowed from literary and other sources are accompanied by references to their authors.